

September 5 - Luke 17:20-37
Coming of the Kingdom

30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ἡ ἡμέρα ὡς ἡμέρα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀποκαλύπτεται.
31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὡς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος καὶ τὰ σκεύη αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἄραι αὐτά, καὶ ὁ ἐν ἀργῶ ὁμοίως μὴ ἐπιστρέψατω εἰς τὰ ὀπίσω.
32 μνημονεύετε τῆς γυναίκος Λῶτ.
33 ὡς ἐάν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περιποιήσασθαι ἀπολέσει αὐτήν, ὃς δ' ἂν ἀπολέσει ζωογονήσει αὐτήν.

30 It will be the same way in the day that the Son of Man is revealed.
31 In that day, he who will be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away. Let him who is in the field likewise not turn back.
32 Remember Lot's wife!
33 Whoever seeks to save his life loses it, but whoever loses his life preserves it.

25 But first, he must suffer many things and be rejected by this generation.
26 As it happened in the days of Noah, even so will it be also in the days of the Son of Man.
27 They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.
28 Likewise, even as it happened in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;
29 but in the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulfur from the sky, and destroyed them all.

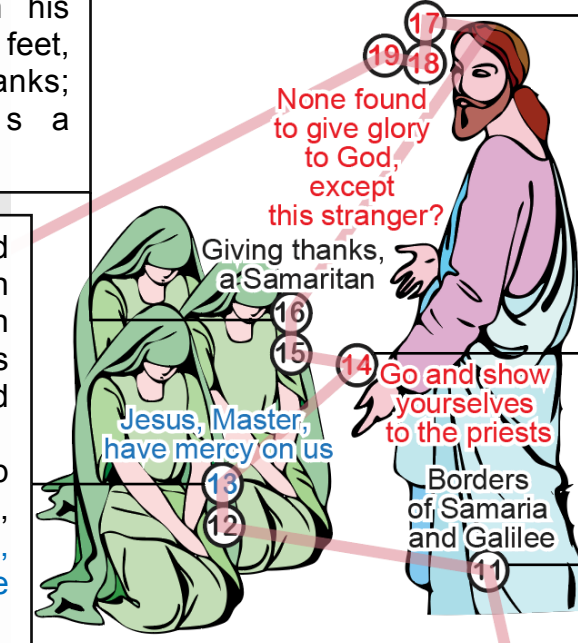
25 πρώτων δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.
26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·
27 ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτὸν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμός καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
28 ὁμοίως καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λῶτ· ἤσθιον, ἔπινον, ἠγόραζον, ἐπώλουν, ἐφύτευον, ὠκοδόμουν·
29 ἡ δὲ ἡμέρα ἐξῆλθεν Λῶτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ' οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας.

15 εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν θεόν,
16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρεῖτης.

15 One of them, when he saw that he was healed, turned back, glorifying God with a loud voice.
16 He fell on his face at Jesus' feet, giving him thanks; and he was a Samaritan.

12 Καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἰς τινὰ κώμην ἀπῆντησαν δέκα λεπροὶ ἄνδρες, οἱ ἀνεστῆσαν πύρρωνθεν,
13 καὶ αὐτοὶ ἤραν φωνὴν λέγοντες Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.

12 As he entered into a certain village, ten men who were lepers met him, who stood at a distance.
13 They lifted up their voices, saying, "Jesus, Master, have mercy on us!"



17 Jesus answered, "Weren't the ten cleansed? But where are the nine?"
18 Were there none found who returned to give glory to God, except this stranger?"
19 Then he said to him, "Get up, and go your way. Your faith has healed you."

17 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; οἱ [δὲ] ἐννέα ποῦ;
18 οὐχ εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ θεῷ εἰ μὴ ὁ ἄλλογενὴς οὗτος;
19 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἀναστὰς πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.

14 When he saw them, he said to them, "Go and show yourselves to the priests." It happened that as they went, they were cleansed.

14 καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς Πορευθέντες ἐπίδειξτε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς ἐκαθαρίσθησαν.

11 It happened as he was on his way to Jerusalem, that he was passing along the borders of Samaria and Galilee.

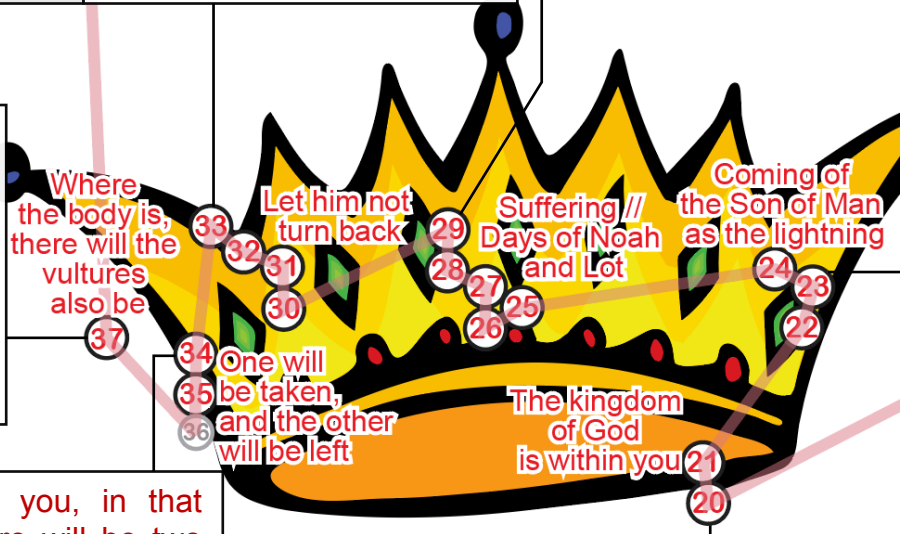
11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ αὐτὸς διήρχετο διὰ μέσον Σαμαρίας καὶ Γαλιλαίας.

September 4 - Luke 17:11-19
Cleansing of Ten Lepers

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tlou and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

37 καὶ ἀποκριθέντες λέγουσιν αὐτῷ Πού, κύριε; ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς Ὅπου τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται.

37 They answering, asked him, "Where, Lord?" He said to them, "Where the body is, there will the vultures also be gathered together."



22 He said to the disciples, "The days will come, when you will desire to see one of the days of the Son of Man, and you will not see it.
23 They will tell you, 'Look, here!' or 'Look, there!' Don't go away, nor follow after them,
24 for as the lightning, when it flashes out of the one part under the sky, shines to the other part under the sky; so will the Son of Man be in his day.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς Ἐλεύσονται ἡμέραι οἷε ἐπιθυμήσετε μίαν τῶν ἡμερῶν τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν καὶ οὐκ ὄψεσθε.
23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν Ἴδου ἐκεῖ ἡ ἰδοῦ ὡδε· μὴ [ἀπέλθῃτε μὴδὲ] διώζητε.
24 ὡσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν εἰς τὴν ὑπὸ τὸν οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ μετὰ παρατηρήσεως,
21 οὐδὲ ἐροῦσιν Ἰδοῦ ὡδε ἢ Ἐκεῖ ἰδοῦ γὰρ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστίν.

20 Being asked by the Pharisees when the Kingdom of God would come, he answered them, "The Kingdom of God doesn't come with observation;
21 neither will they say, 'Look, here!' or 'Look, there!' for behold, the Kingdom of God is within you."

34 λέγω ὑμῖν, ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης [μιάς], ὁ εἷς παραλημφθήσεται καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται·
35 ἔσονται δύο ἀλήθουςα ἐπὶ τὸ αὐτό, ἡ μία παραλημφθήσεται ἡ δὲ ἕτερα ἀφεθήσεται.
36 ἄλλοθεν εἰς τὸ αὐτό, ἡ μία παραλημφθήσεται ἡ δὲ ἕτερα ἀφεθήσεται.
36 Two will be in the field, the one taken, and the other left.

34 I tell you, in that night there will be two people in one bed. The one will be taken, and the other will be left.
35 There will be two grinding grain together. One will be taken, and the other will be left.

17:20-37
Coming of the Kingdom



Be Faithful and Keep Watch

17:1-4
Sin and Forgiveness



17:5-10
Faith and Servanthood



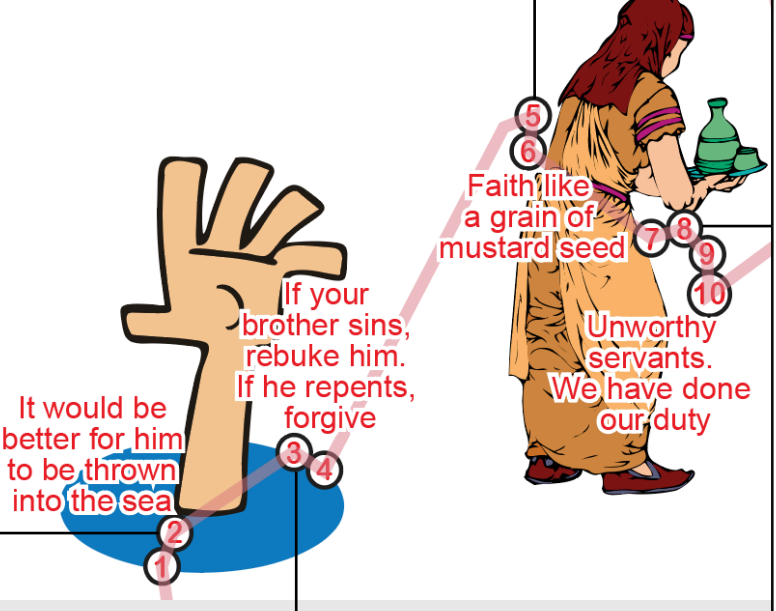
September 3 - Luke 17:1-10
Sin and Forgiveness
Faith and Servanthood

5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ κυρίῳ Πρόσθε ἡμῖν πίστιν.
6 εἶπεν δὲ ὁ κύριος Εἰ ἔχετε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγετε ἂν τῇ συκαμίνῳ [ταύτῃ] Ἐκριζώθητι καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ θαλάσῃ· καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.

5 The apostles said to the Lord, "Increase our faith."
6 The Lord said, "If you had faith like a grain of mustard seed, you would tell this sycamore tree, 'Be uprooted, and be planted in the sea,' and it would obey you.

1 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ Ἀνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ σκάνδαλα μὴ ἐλθεῖν, πλὴν οὐαὶ δι' οὗ ἔρχεται·
2 λυσεται αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περικειται περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ ἔριπται εἰς τὴν θάλασσαν ἢ ἵνα σκανδαλίση τῶν μικρῶν τούτων ἓνα.

1 He said to the disciples, "It is impossible that no occasions of stumbling should come, but woe to him through whom they come!
2 It would be better for him if a millstone were hung around his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.



3 προσέχετε ἑαυτοῖς. ἐὰν ἀμάρτη ὁ ἀδελφός σου ἐπιτίμησον αὐτῷ, καὶ ἐὰν μετανοήσῃ ἄφες αὐτῷ·
4 καὶ ἐὰν ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἀμαρτήσῃ εἰς σὲ καὶ ἐπτάκις ἐπιστρέψῃ πρὸς σὲ λέγων Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.

3 Be careful. If your brother sins against you, rebuke him. If he repents, forgive him.
4 If he sins against you seven times in the day, and seven times returns, saying, 'I repent,' you shall forgive him."

7 But who is there among you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say, when he comes in from the field, 'Come immediately and sit down at the table,'
8 and will not rather tell him, 'Prepare my supper, and serve me, while I eat and drink. Afterward you shall eat and drink?'
9 Does he thank that servant because he did the things that were commanded? I think not.
10 Even so you also, when you have done all the things that are commanded you, say, 'We are unworthy servants. We have done our duty.'"

7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ ἐρεῖ αὐτῷ Εὐθέως παρελθὼν ἀνάπεσε,
8 ἀλλ' οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ Ἐτοιμάσον τί περὶ ζωσάμενος διακόνει μοι ἕως φάγω καὶ πίω, καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ πίεσαι σύ;
9 μὴ ἔχει χάριν τῷ δούλῳ ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα;
10 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσῃτε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε ὅτι Δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.

September 3-5 Luke 17: Be Faithful and Keep Watch